

Daar ben ik het niet mee eens!

Übersicht wichtiger Elemente des Szenarios „Diskutieren“

Grammatik

Modalität ausdrücken	Beispiel
Möglichkeit ausdrücken Durch ein Modalverb Durch einen Ausdruck Sicherheit ausdrücken / etwas annehmen Durch einen Ausdruck	<i>Ik kan me in een aantal opzichten een modernisering van het koningschap voorstellen.</i> <i>Het lijkt me niet de staatsrechtelijke reden.</i> <i>Ik neem aan dat je dat zegt omdat ...; Ik constateer dat ...; Daar zullen ongetwijfeld regeringszaken aan de orde komen.</i>
Notwendigkeit ausdrücken Durch ein Modalverb	<i>De rol van het koningshuis moet teruggedrongen worden.</i> <i>Ik vind dat je daar met elkaar over moet kunnen praten.</i>

Definieren

Sachen Durch ein Adjektiv Durch einen Relativsatz	<i>staatsrechtelijke onderwerpen; constitutionele monarchie</i> <i>aspecten waarvan ik vind dat ...; in een tijd waarin ...</i>
--	--

Kausale Beziehungen ausdrücken

Etwas begründen Durch einen Ausdruck Durch eine Konjunktion	<i>Wat is het voor reden dat in ons land anders te regelen?</i> <i>Ik neem aan dat je dat zegt omdat ...; ... en daarom vind ik dat ...</i>
--	--

Zugeständnisse

Durch ein Adverb	<i>... vind ik dat iemand die desondanks ...;</i> <i>Maar ook voor de PvdA is het toch een beladen onderwerp.</i>
------------------	--

Information geben

Neutral Mit Nachdruck Fokussieren	<i>De regering bestaat uit een koningin – staatshoofd – en ministers.</i> <i>... met name dan inderdaad de constitutionele monarchie;</i> <i>De Koningin heeft een hele sterke invloed.</i> <i>Het gaat me niet zozeer om ...; Nou, ik vind dus ...;</i> <i>Ik zou willen beginnen met ...; Dat betekent dus dat ...</i>
--	--

Sprechintentionen

etwas begründen Zustimmung /Ablehnung ausdrücken Vergleichen Zugeständnis äußern	<i>... en daarom vind ik dat ...</i> <i>Da's waar. / Ja, waarbij ... / Nou, dat vind ik niet .</i> <i>Ik bedoel, d'r zitten vóór- en nádelen aan ...</i> <i>... vind ik dat iemand die desondanks ...</i>
---	--

Gesprächsstrategien

Selbstkorrektur überlappende Äußerungen	<i>Nou ja, op welke wijze, moet worden, moet invulling worden gegeven aan ...</i> <i>... Het instituut "Koningin" dan ...</i> <i>- Ja, het instituut "monarchie" ...</i> <i>- ... constitutionele monarchie ...</i> <i>... met name dan inderdaad de constitutionele monarchie ...</i>
--	--

Erläuterungen

Sprachtip

Komma oder kein Komma?

Sie haben sicherlich schon gemerkt, dass man im Niederländischen nicht automatisch ein Komma vor einem Relativsatz setzt. Wann setzt man aber ein Komma, wann nicht? Nur wenn man den Nebensatz weglassen könnte, ohne die Kernaussage des Satzes zu verändern, setzt man ein Komma. Vergleichen Sie:

De invloed die het staatshoofd uitoefent, is helaas oncontroleerbaar.

De Waterschappen, die het hele land bestrijken, zijn de oudste nog bestaande bestuurlijke lichamen in ons land.

Nach dem Relativsatz setzt man ein Komma, wenn der Satz nicht zu Ende ist.

Leuk om te weten

‘Criminaliteit domineert Graafsewijk’
Het meest nog schrok het Crisis Onderzoek Team (COT) dat de rellen in Den Bosch onderzocht, van de mate waarin criminaliteit onderdeelt uitmaakt van hivaren in sommige wijken. Door onze correspondent Joep Dohmen
DEN BOSCH, 4 APRIL. „Bijna elke dag worden mensen met criminaliteit geconfronteerd. De criminale ge•do•gen (gedoogde, heeft gedoogd) respondent
iets gedogen: je niet tegen iets verzetten; *toelaten, dulden*

Legaliseren van cannabis is in Nederland vooral debat om bevoorrading
Triense burgemeester wil prostitutie legaliseren

Über die als typisch niederländisch gesehene Haltung, die mit dem Verb „gedogen“ ausgedrückt wird, wird in den Niederlanden oft und heftig diskutiert. In einem Artikel über die Niederlande in den Neunzigern beschrieb „Der Spiegel“ das Phänomen folgendermaßen: „Gedogen ist das Toleranzmodul im niederländischen Sozialbaukasten. Man darf alles, was nicht ausdrücklich verboten ist, und auch Verbotenes mit Maß, aber nicht zu oft“.

„Dat lijkt het toppunt van democratisering – het uitgangspunt: ‘het volk is het recht’, evolueert naar: ‘ik ben het recht’ – maar in werkelijkheid is het pure anarchie“, schrieb die Zeitschrift „De groene Amsterdammer“ in einem Artikel mit dem Titel „De smeerolie van de samenleving“ unlängst. Schwarzfahren, Parken in zweiter Reihe oder Radeln über eine rote Ampel: Jeder kennt die Haltung: „Ich kann selber entscheiden, was rechtens ist“.

Gedogen hat aber für viele eher mit der institutionalisierten Duldung von Nichterlaubtem als mit Toleranz im positiven Sinne zu tun. Rechtliche Grundlage dieser Duldung ist das Opportunitätsprinzip, welches den niederländischen Staatsanwälten im Gegensatz zu ihren deutschen Kollegen die Möglichkeit bietet, in Abwägung des Einzelfalls über den Sinn und die Effektivität einer Strafverfolgung zu befinden. Gedoogd wird z. B. der Handel mit Drogen auf bestimmten öffentlichen Plätzen, obwohl dies gesetzlich verboten ist. Man unterscheidet zwischen sich illegal in den Niederlanden aufhaltenden Ausländern, die zwar illegal arbeiten, die sich aber sonst nichts haben zu Schulden kommen lassen und sonstigen sich illegal in den Niederlanden aufhaltenden Ausländern („witte“ und „zwarte illegalen“).

„Het stelselmatig gedogen van normoverschrijdingen moet een halt worden toegeroepen. Een overheid zal veel eerder ‘nee’ durven zeggen met de steun van de Grondwet in de rug“, war neulich in einer Kolumne mit dem Titel: „Recht op veiligheid is een grondrecht“ in der NRC Handelsblad zu lesen.

„Nederland is wereldkampioen gedogen“, so schreibt „De groene Amsterdammer“. „Dat wordt met trots én afschuw geconstateerd. Trots omdat we gedogen associëren met die prachtige tolerantie. Afschuw omdat gedogen wijst op normvervaging en een slappe overheid“.